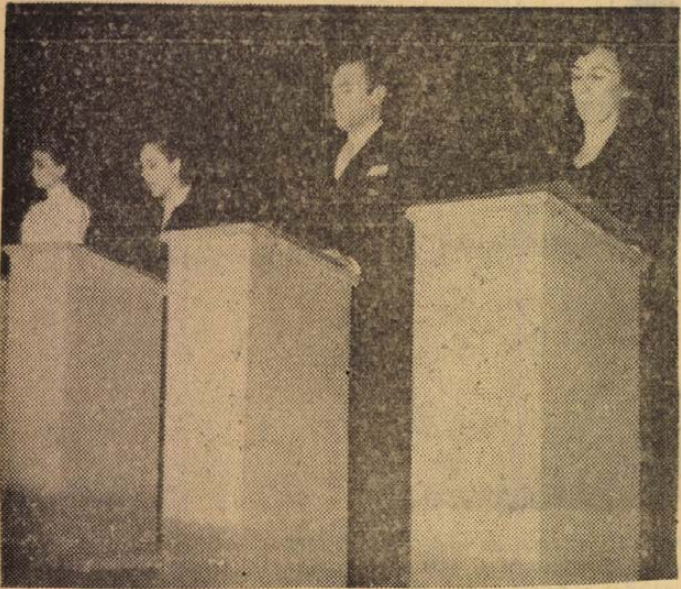


# FAUST

## Goethe remekművének II. részét adták elő a Városi Művelődési Házban



Lizitzky Gizi, Gyarmathy Agnes, Bánffy György és Bérczes Livia az előadás 1. képében.

Tavaly láthattuk Goethe Faustjának I. részét oratórium-szerű előadásban, s idén került sor a II. részre. Már az első rész bemutatása alkalmával megemlékeztünk ennek az előadásmódnak az előnyéről, arról, hogy így hozzáférhetővé lehet tenni a világirodalomnak ezt a hallhatatlan remekét a nagyközönség számára, anélkül, hogy teljes színházi előadás erőfeszítéseit és költségeit kellene vállalni.

A II. rész előadása méltó folytatása volt az elsőnek. Eltekintve attól, hogy maga az előadásmód bizonyos zavaró jelenségekkel jár (az előadók-nak jelmez nélkül, puszta a hanggal, tehát szinte a rádiójáték eszközeivel kell érzékeltetniük, hogy mikor milyen figurát alakítanak) elmélyült előadást láthattunk.

Bevezetőben Csorba György az új szövegfordítás készítője méltatta Goethe remekét. „Sokan kérdezték tőlem — mondta többek között —, hogy mi is ennek a hatalmas műnek a tartalma. S én azt feleltem: minden.” Erről a kiindulóponton elindulva mutatott rá, hogy Goethe az emberi tapasztalatok milyen gazdag bőségét zsúfolta össze ebben a műben, amely az emberi lét nagy titkait kutatja.

A kitűnő bevezető előadás után többé-kevésbé feleslegesnek tűnt a részenkénti tartalomismertetés, amely lényegében az előadásban elhangzottakat ismételte, s amelyet csak az indokolt, hogy helyenként mintegy „hidat vert” a kihagyott képek helyén.

A Pécsi Nemzeti Színház művészei: Bánffy György Faust, Szabó Ottó Mefisztó, Spányik Éva Heléna, Dobák Lajos a Császár, Chiron és Lyn-

ceus toronyőr, Papp István az Udvarnagyt, Pencios és a Vándor szerepében a várakozásnak megfelelő szintű előadást nyújtottak. Különösen Szabó Ottó Mefisztója volt erőteljes. Dobák Lajos nem lehet hibáztatni azért, hogy egymástól annyira távolálló szerepek, mint a császár és a toronyőr előadásával nem kelthetett teljes illúziót.

A mellékszerepekben a Nevelők Háza Irodalmi Színpadának tagjai jól egészítették ki az előadást. Dicséretet érdemel Gyarmathy Agnes a Gond megjelenítéséért és Tasnády Ottó azért, mert az eredetileg Varga Jánosnak kiosztott szerepörökbe „beugorva” pótolta a hiányt.

Dr. Német Antal rendezése — mint az I. rész előadásakor is — arra törekedett, hogy a mű irodalmi értékeit domborítsa ki. Miután több előadónál is tapasztalható volt, hogy egy-egy szakasznál a vers zeneiségét, ritmikusságát juttatták érvényre a gondolati tartalom kibontása helyett — ezt a nem jelentős hibát a rendezőnek kell felrónunk.

Egészében az előadás elérte a célját, bepillantást nyújtott Goethe remekművének szépségeibe.

A Pécsi Szimfonikus Zenekar VI. bérieti koncertjét Erdélyi Miklós vezényelte. A változatosan összeállított, műsor első számaként Sára János 1957-ben komponált János vitéz című hat tételes táncjátékának megrövidített, három tételes változatát ismerhette meg a pécsi közönség. Az erősen szokatlan és meghökkenítően bizarr hangzású mű nagyon távol áll attól, a közönség emlékeiben kitörölhetetlenül élő János vitéztől, akat az irodalomban Petőfi, a zenében Kacsóh teremtett meg. Ezzel magyarázható, hogy a közönség a szokottnál hűvösebben fogadta e bemutatót.

Annál nagyobb érdeklődés előzte meg Bartók Béla II. zongoraversenyének előadását, melynek zongoraszólóját Borsay Pál, a Pécsi Zeneművészeti Szakiskola művésztanára játszotta. Jelentős művészi tett volt e mű vállalása, de még nagyobb az eredmény: hogy a modern zongorairodalom egyik legnehezebb alkotását ilyen elementáris erővel, pontosan ki dolgozott előadásban, magas színvonalon szólaltatta meg. Túlzás nélkül állíthatjuk, hogy Borsay hosszú évek kitaró munkájának eredményeként e Bartók-mű interpretálásával

„A nehezén már túljutottunk”  
Szeptemberben még híres volt az 50 férőhelyes növendékmarha-istállónak. Volt munka a határban is éppen elég, de a vezetőség tudta, hogyha nem látják hozzá, oda a kölcsön, meg az a 60 ezer forint kedvezmény is, amelyet az államtól kapnak az istálló beépítésekör.

## Baranyában is megkezdik a juhtej feldolgozását

A Baranya megyei Tejipari Vállalat első ízben köt juhtej értékesítési szerződést a megye nagyuji gazdaságaival. Ebben az évben a Vállalat selysei és bolyi tejüzemeiben megkezdik a juhtej feldolgozását. A termelőszövetkezetek már eddig is több ezer liter juhtej értékesítésére kötöttek szerződést. A juhtej átvételei ára magasabb, mint a tehéntejé, literenként — 6 százalékos zsírtartalom mellett — 3,60 forintot, plusz 40 fillér nagyüzemi és 50 fillér minőségi felárat fizet a vállalat. Az ózdfalu, csányoszlói, sumonyi, nagydoboszi és magyarteleki termelőszövetkezetek már megkötötték a szerződést és tavasszal megkezdik a juhtej feldolgozást.

A Tejipari Vállalat egyelőre a rokkort saját kívánja izesíteni juhtejjével, később a tervek szerint gyártanak a Kaskavall juhsajt gyártására. A második negyedévben a villányi és kacsóti tejüzem is megkezdte működését. A szigetvári és pécsváradai sajtüzemet a vállalat ebben az évben átadja a köztervezésnek.

## Ifjúsági kombinát épül Hidason

Tegnap délelőtt tartották meg a pécsváradai járás földművelőszövetkezetének küldöttgyűlését. A beszámoló Gresa Lajos FJK elnök tartotta. Elmondta, hogy az 1959. évi 2,8 millió forinttal, szemben 1961-ben öt és félmillió forintos kiskereskedelmi forgalmat bonyolítottak le a járás falusi boltláncában. Különösen kiváló eredményt ért el a vagyonvédelem terén. A küldöttgyűlés legérdekesebb percekéi akkor voltak, mikor az általános iskolás Ömböli Ernő szólalt fel. Mint a hidasi falusi ifjúsági szövetkezet küldötte, bejelentette, hogy az idén egy ifjúsági kisállattenyésztő kombinátot építenek fel. Nagy tetszés közepette mondta el ez a kisdíjak, hogy a nyegvenezzer forintot igénylő építkezéshez csak tízezer forintnyi kölcsönt igényelnek. A többi saját erőből, valamint társadalmi munkával fedezik. A kombinát kétszáz naposirke, huszonöt nyúl, két sertés, valamint nagyszámú galamb elhelyezését jelöli meg. A tetején pedig kukoricatároló lesz. Az állatok eléréséhez szükséges takarmányt már 1961-ben megtermelték a hidasi általános iskolások.

A hétfő esti hangversenyt Schubert C-dúr szimfóniája zárta le. Mind a karmesternek, mind a zenekarnak sikerült a két XX. századi mű után megtalálnia a merőben ellentétes, romantikus hangvételt, és ezzel tiszta gyönyörűséget szerezni a közönség azon részeknek is, mely talán még szokálja a modern művek bemutatását és szívesebben andalog el a schuberti muzsikán.

A Magyar Szocialista Munkáspárt Központi Bizottságának politikai akadémiáján hét-hét délután Szirmai István, az MSZMP Politikai Bizottságának póttagja, a Központi Bizottság titkára, előadást tartott Az SZKP XXII. kongresszusának hatása ideológiai munkánkra címen. A magyar néphad-

sereg központi klubjában rendezett előadásban megjelent Biszku Béla, Kiss Károly, Rónai Sándor, az MSZMP Politikai Bizottságának tagjai, a párt Központi Bizottságának, az Elnöki Tanácsnak és a kormányának több tagja, jelen volt politikai és társadalmi életünk sok ismert személyisége,

## Szirmai István előadása az MSZMP politikai akadémiáján

években már nagyobb léptekkel haladhatnak előre.

Igaz, a munkacsoporthoz érteke csak 11 forint pár fillér, s ha hozzászámítjuk a harmados művelésből származó munkacsoporthoz 6 forint jövedelmet, akkor is alig 18 forint. Ez az összeg valóban kevés, de az egyéb körülmények mellett a laza munkafegyelem miatt elmaradt munkákról a tagok is tehetnek.

Kevés a 18 forint, de ha hozzászámítjuk az újonnan épült majort, a 100 férőhelyes sertéshizlaldát, a két 50 férőhelyes szerfás növendékmarha-istállót a 30 férőhelyes sertéshizlaldát, a 20 férőhelyes sertéshizlaldát és a takarmányelőkészítő helyiséget, akkor biztonság más szemmel nézi a tagok a dolgokat. Az új férőhelyek egyik biztosítékai annak, hogy az idén már legalább 27 forintot fizessenek munkacsoporthoz.

Ebben az évben már mintegy 140—160 hízott sertést és 50 hízott marhát értékesítenek a tormaik. Új vezetői kapott a Virágzó Tsz. a munkacsoporthoz is nagyobb mint eddig. Még olyanok is vállaltak állandó munkát az állattenyésztésben, mint Máj András és Major Mihály,

# HIREK

## 10 ezer lánykaruha az első negyedévben

A Fehérvári és a Ruházati KTSZ 1962-ben áttért a lánykaruhák gyártására. Az első negyedévben 10 ezer ruha készítésére szorult 6—16 éves lányok részére. Közülük 500 darabot különleges, mányaggal átszőtt tartóanyagból úgynevezett Evaripszói készítenek, s többnyire sötétké színekben nehéz ptkédsítéssel kapartok. A legnagyobb méret 165 centiméter.

Emellett még női ruhadarabokat is készítenek. 500—500 női blúzt gyártanak pasztelszínekben, kétféle fazonban Baranya megye boltjai számára. Azonkívül a különféle zsef, puplin, flanel anyagokból is ezer férfinget és alperit 500—500 leánykabát szállítanak az üzletekbe. A megye határain túlról is van megrendelésük. Szombathelyre, a Nyugat-Magyarországi Nyakkereskedelmi Vállalat számára két fazonban 500—500 alperi blúz.

Budapestre pedig 4000 darab tornabúzi küldenek. A ruházati cikkekben körül 5000 agyneműgyártás is készítenek.

Mérszei részletekben a pádrói gazdaság megfelelően kiválasztott anyagból elkészítik a rövid fazonú ruhát, de ugyanott mindenemű ruha javítását, helyrehozást is vállalnak. Ezenkívül újra megrendelhető a kedvelt készítmény anyagból készült ruha is, amiből ismét új aru érkezke közel 2000 forint értékben.

Uzemünk további gepesítését idén egy interloch, azaz három szállal varró tisztogéppel, gyarapítják, és kiscserélt megkopott gombfelvarrógépeket is.

Az újabb elhelyezés érdekében kapcsolatot építettek ki a FMSZ-boltokkal. Február 23-án a Pannónia Szálló nagytermében tizenkét női- és leánykaruhából álló kollekcióval mutatkoznak be.

— PÉCS—SAN REMO— PÉCS-című tartanak elménybeszámolót kedden este fél 7 órakor Pécs város Művelődési Házában dr. Borsos József, a városi tanács népművelési csoportvezetője, és Simon Antal, a Mecsek-együttes vezetője.

— HARMINCKÉT fiatal állt sikerrel helyt az Ifjúság a szocializmusért! próbáin az Albertyfalvi Vegyigyárban. A jelvényeket KISZ-taggyűlésen, ünnepélyes keretek között adták át.

— BEFEJEZŐDÖTT a KISZ pécsi vezetőképző iskolájának hat hetes tanfolyama, melyen Dunántúl valamennyi megyéjéből több mint 50 termelőszövetkezeti KISZ-titkár vett részt.

— PÉNTEKEN délelőtt megyei aktívulést rendez a KISZ megyei bizottsága, ahol megvitatják a Központi Bizottság irányelveit az ipari tanulóik közötti KISZ-munka feladatairól.

— TÖBB, mint négyszáz fiatal vett részt az elmúlt évben Pécsen a Szakma Ifjú Mestere-mozgalomban és nyerte el a bronz-, az ezüst- és az aranyfokozatú jelvényt.

— GÉPKEZELŐI tanfolyamot indítanak a szederkényi növényvédő állomáson, ahol a porzó és permetező növényvédő gépekkel rendelkező termelőszövetkezetek küldöttjeit ismertetik meg a legújabb növényvédelmi eljárásokkal.

— AZ ELMULT évben 114 mezőgazdasági szakfilmet, 1224 alkalommal vetítettek az ezüstkalászos gazdátanfolyamokon és egyéb ismeretterjesztő előadások keretében.

— ZENGÓVÁRKONYI után első ízben a turonyi termelőszövetkezet telepít gesztenyest 20 holdon.

— NEGYVEN HOLDON te lepítenek őszibarackot a kisharsányi Rákóczi termelőszövetkezetben. Megyénkben a kisharsányi lesz a legnagyobb tsz-barackos.

— LEÉRTÉKELT árúkboltját a Kossuth Lajos utcában nyitotta meg néhány napja a Pécsi Kiskereskedelmi Vállalat.

— „A SZOVJET HADSEREG, a béke hadserege” című 34 képből álló ismeretterjesztő sorozat érkezett az MSZBT megyei elnökségéhez.

— 3 EZER HOLDON létesítenek öntözési termelőszövetkezetet ebben az évben megyénkben. A második ötéves terv végére 30 ezer holdra növelik Baranyában az öntözési területet.

HIVATALOS TOTÓ- NYEREMÉNYEK:  
A sportfogadás 1962. február 12-17. heti fordulójára 635 247 db két-háromszoros megfelelő tippjelvény érkezett. Be a Sportfogadási és Lottó Igazgatósághoz, Felosztásra került összesen 1 143 445 forint, az 1—2. nyerőosztályban egyformán 285 861 forint, a 3. osztályban pedig 281 149 forint került kifizetésre. A vigaszdíjra 190 574 forint jut.

12 találatot hárman értek el. A nyereményösszeg egyenként 95 287,50 forint.

11 találatot 25-en értek el. A nyereményösszeg egyenként 11 435 forint.

10 találatot 395-en értek el. A nyereményösszeg egyenként 1335,50 forint.

A kifizetések március 1-től kezdődnek. Vigaszdíjként a 7. heti 9 találatos szelvények tulajdonosai 297,50 forintot úznak. A vigaszdíj kifizetések ugyancsak március 1-től történnek meg.

— SZEMÉLY- és tehergépkocsit vásárolt a berkesdi termelőszövetkezet.

— 500 RÉSZTVEVŐVEL háromnapos budapesti látogatásra különvonatot indított február 28-án a pécsi IBUSZ-iroda.

— 28 MILLIÓ péksüteményt készítettek tavaly a Baranya megyei tanács felügyelete alá tartozó sütőipari vállalatok. Ez 1 millióval több, mint amennyit 1960-ban termeltek.

— 730 EZER totó- és lottószelvényt vásároltak meg januárban megyénkben. Nyereményként pedig ugyancsak a múlt hónapban, 540 ezer forintot fizettek ki.

— LIPCSEBE, Pozsonyba és Prágába megy nyári kórházi gyakorlatra a Pécsi Orvostudományi Egyetem mintegy ötven hallgatója. A Lipcsébe menő diákok a kötelező gyakorlat után kéthetes táborozást is résztvesznek.

Időjárásjelentés  
Várható időjárás kedd estig: felhőátvonulások, több helyen, főként keleten havazás, havaseső. Mérsékelt, időnként nyugati élénk északnyugati szél. Várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet nulla—minusz 3 fok között. Helyenként, elsősorban a keleti magasabb napjai 3 fok alatt. Legmagasabb napjait 7. a Tiszánálon helyenként csak plusz 1— plusz 4 fok.